**Consulta Indígena 2025**

**Cuestionario**

**Personas pertenecientes a pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas residentes en la Ciudad de México**

**Instrucciones**

1. El presente cuestionario se integra con dos apartados:
2. Datos generales de la persona que participa en el cuestionario.
3. Preguntas sobre las acciones afirmativas en favor de las personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas residentes en la Ciudad de México.
4. Para facilitar la comprensión de las preguntas del cuestionario, a continuación se proporcionan las definiciones de algunas palabras que se emplean en éstas:

|  |  |
| --- | --- |
| **Acciones afirmativas** | Medidas que posibilitan el acceso a los cargos de elección popular en favor de grupos de personas vulnerables o históricamente discriminadas, conocidos como grupos de atención prioritaria. En la Ciudad de México los cargos de elección popular son: Jefa o Jefe de Gobierno; Diputadas y Diputados del Congreso; Alcaldesas y Alcaldes; Concejalas y Concejales. |
| **Asamblea constituyente** | Fue un órgano integrado por cien diputaciones que tuvo como finalidad aprobar la Constitución Política de la Ciudad de México de 2017. |
| **Autoadscripción calificada** | Se refiere a que las personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas de la Ciudad de México, para poder ser postuladas como candidatas, deben acreditar su pertenencia a este grupo poblacional; lo cual se realiza con la presentación de un escrito que firman bajo protesta de decir verdad y a través de algún documento o por reconocimiento o acreditación de un tercero. |
| **Autoridad tradicional** | Personas que forman parte de figuras de gobierno designadas dentro de las comunidades con sistemas normativos propios y prácticas históricas. |
| **Candidatura** | Persona que se postula para ocupar un cargo de elección popular. |
| **Congreso** | Congreso de la Ciudad de México (integrado por 66 diputaciones: 33 de mayoría relativa, 32 de representación proporcional y 1 diputación migrante; cuya función principal es aprobar leyes). |
| **Derechos humanos** | Conjunto de facultades, libertades y pretensiones que se reconocen al ser humano de manera individual y colectivamente. |
| **Diputaciones** | Personas que por voto de los electores de un distrito representa a éstos en las asambleas públicas para velar por sus intereses y participan en la formación de leyes. |
| **Diputaciones por el principio de mayoría relativa** | Se refiere a las personas diputadas que obtienen el mayor número de votos de la ciudadanía en cada uno de los 33 distritos electorales de la Ciudad de México. |
| **Diputaciones por el principio de representación proporcional** | Se refiere a las 32 personas diputadas designadas por el Instituto Electoral de la Ciudad de México con base en los porcentajes de la votación que obtienen los partidos políticos que las postularon. |
| **Discriminación** | Toda distinción, exclusión, restricción o preferencia que tenga por objeto o resultado afectar de manera negativa los derechos humanos y libertades, cuando se base entre otros, en el origen étnico o nacional, color de piel o cultura. |
| **Fórmula** | Postulación por parte de partidos políticos compuesta por una persona candidata propietaria y una suplente. |
| **Grupos de atención prioritaria** | Personas que debido a la desigualdad en una sociedad enfrentan discriminación, exclusión, maltrato, abuso, violencia y mayores obstáculos para el ejercicio de sus derechos y libertades fundamentales; en el caso de la Ciudad de México, el Código Electoral local contempla en dichos grupos a personas con discapacidad; personas jóvenes, personas mayores; personas de la diversidad sexual y de género; personas pertenecientes a pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas y personas afromexicanas residentes en la Ciudad de México. |
| **Lista** | Relación de fórmulas a diputaciones |
| **Medidas de inclusión** | Son disposiciones que tienen como objetivo eliminar mecanismos de exclusión o diferenciaciones desventajosas para que todas las personas gocen y ejerzan sus derechos en igualdad de trato. |
| **Planilla** | Se integra por la candidatura a titular de la Alcaldía (Alcaldesa o Alcalde), así como por las fórmulas de candidaturas a Concejalías por el principio de mayoría relativa (Las Concejalías tienen como funciones principales supervisar las acciones de gobierno, controlar el gasto público y aprobar el presupuesto de la Alcaldía). |
| **Postulación** | Actos realizados por partidos políticos consistentes en proponer a una persona como candidata/o al cargo de diputaciones o concejalías. |
| **Pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas** | **Pueblos originarios** son aquellos que descienden de poblaciones asentadas en el territorio actual de la Ciudad desde antes de la colonización y tienen formas propias de organización, social, económica, política y cultural.  **Barrios originarios** son antiguas subdivisiones territoriales de pueblos originarios; pueden coexistir como parte de un pueblo originario, o bien, sobreviven a la extinción del pueblo originario al que pertenecían.  **Comunidades indígenas** son aquellas que forman una unidad social, económica y cultural; con instituciones determinadas por sistemas normativos propios, entre ellas autoridades propias; y que son integrantes de un pueblo indígena. |

1. Lee con atención cada pregunta y selecciona la opción que mejor refleje tu situación u opinión. Marca con una “x” en el cuadro respectivo solo una respuesta, salvo que se indique que puedes seleccionar más de una.
2. Para el llenado de este cuestionario se utilizará pluma de tinta azul que te será proporcionada por personal del Instituto Electoral de la Ciudad de México y contarás con 60 (sesenta) minutos para contestarlo, tiempo que podrá ampliarse si así lo requieres.

**I. DATOS GENERALES**

**1. Nombre completo: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**2. Pueblo o barrio originario o comunidad indígena a la que perteneces: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**3. Alcaldía en que vives: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**4. Además de ser persona de pueblo o barrio originario o comunidad indígena, ¿perteneces a alguno de estos grupos?** (puedes seleccionar una o más opciones)**:**

☐ Personas con discapacidad

☐ Personas jóvenes (menor de 35 años)

☐ Personas mayores (más de 60 años)

☐ De la diversidad sexual y de género

☐ Persona integrante de pueblo o comunidad afromexicana residente en la Ciudad de México

☐ Otro (especificar): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐ No, solo pertenezco al grupo de personas de pueblo o barrio originario o comunidad indígena

☐Prefiero no contestar

**5. ¿Perteneces a alguna organización que promueva los derechos humanos, la inclusión y la visibilidad de las personas pertenecientes a pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas?**

☐Sí

☐ No

☐Prefiero no contestar

**En caso de que tu respuesta sea afirmativa ¿Cuál es el nombre de la organización?**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**6. ¿Con cuál de las siguientes opciones te identificas / te autoadscribes?** (puedes seleccionar una o más opciones)**:**

☐ Persona perteneciente a un pueblo originario

☐ Persona perteneciente a un barrio originario

☐ Persona perteneciente a una comunidad indígena

☐ Autoridad tradicional de un pueblo originario

☐ Autoridad tradicional de un barrio originario

☐ Autoridad tradicional de una comunidad indígena

☐ Otra (especificar): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐Prefiero no contestar

**7. Si eres o formas parte de una autoridad tradicional, menciona el nombre de la autoridad y el cargo que ocupas:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐Prefiero no contestar

**8. Si eres persona representante de un pueblo o barrio originario o una comunidad indígena, especifica ¿en qué consiste esa representación?**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

☐Prefiero no contestar

**II. Cuestionario**

1. **¿Sabes que en la Ciudad de México se han implementado acciones afirmativas en favor de las personas pertenecientes a pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas desde la elección de diputaciones a la Asamblea Constituyente de la Ciudad de México en 2016?**

☐ Sí

☐ No

☐Prefiero no contestar

1. **¿Qué tan de acuerdo estás con que los partidos políticos postulen las siguientes candidaturas pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas? (Marca tu respuesta en cada caso)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Cargo** | **De acuerdo** | **En desacuerdo** | **Prefiero no contestar** |
| **Diputaciones por mayoría relativa**  (al menos 1 fórmula de personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas) |  |  |  |
| **Diputaciones por representación proporcional**  (al menos 1 fórmula de alguno de los grupos de atención prioritaria, entre ellos, las personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas) |  |  |  |
| **Concejalías en planillas de Alcaldías**  (al menos 1 fórmula de alguno de los grupos de atención prioritaria, entre ellos, las personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas) |  |  |  |

**Si estás en desacuerdo ¿qué criterio propones para determinar el número de candidaturas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas para el siguiente proceso electoral (2026-2027)?**

Especificar \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐Prefiero no contestar

1. **¿Crees que sin acciones afirmativas las personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas accederían a cargos de elección popular?**

☐ Sí

☐ No

☐ No estoy segura/o

☐Prefiero no contestar

1. **Para poder ser postuladas como candidatas por parte de los partidos políticos, las personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas deben acreditar su pertenencia a este grupo poblacional (autoadscripción calificada) ¿quién debería emitir la constancia que acredite ese vínculo?** (puedes marcar una o más opciones)

☐ Autoridad tradicional

☐ Autoridad Representativa

☐ Persona representante

☐ Organización de la sociedad civil o colectiva/colectivo

☐ Autoridad institucional o institución pública o gubernamental (especifica) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐ Otra (especifica) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐Prefiero no contestar

1. **Además de esa constancia, con qué documento consideras que las personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas pueden acreditar su pertenencia a la comunidad afromexicana (autoadscripción calificada)?** (puedes marcar una o más opciones)

☐ Directorio de alguna institución pública u gubernamental

☐ Acta de nacimiento propia o de familiares ascendentes

☐ Certificado de nacimiento propio o de familiares ascendentes

☐ Documento que demuestre el vínculo con su colectividad e instituciones sociales, económicas, culturales y/o políticas respectivas, o haber prestado en algún momento servicios comunitarios, o haber desempeñado cargos tradicionales.

☐ Otro (especifica):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. **¿Qué obstáculos consideras que enfrentan las personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas para ser postuladas como candidatas a un cargo de elección popular por parte de los partidos políticos y, en su caso, para ser electas?** (puedes marcar una o más opciones)

☐ Ninguno

☐ Falta de recursos económicos

☐ Falta de apoyo de los partidos políticos

☐ Falta de redes de apoyo o contactos políticos

☐ Falta de preparación política

☐ Discriminación o estigmatización

☐ Barreras legales o administrativas

☐ Desconocimiento de requisitos o procedimientos

☐ Prefiero no contestar

☐ Otros (especificar) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. **¿Tienes conocimiento si hay personas electas por acción afirmativa que representan a tu comunidad?**

☐ Sí tengo conocimiento

☐ No tengo conocimiento

☐ No estoy segura/o

☐Prefiero no contestar

1. **¿Te sientes representada/o por las personas que fueron electas como diputadas bajo la acción afirmativa de personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas en el pasado proceso electoral de la Ciudad de México (2023-2024)?**

☐ Sí, me siento bien representado/a

☐ Sí, me siento algo representado/a

☐ No me siento representado/a

☐ No estoy seguro(a)

☐Prefiero no contestar

1. **¿Cuáles son los medios más adecuados para difundir a las personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas la posibilidad de acceder a cargos públicos a través de las acciones afirmativas del siguiente Proceso Electoral Local (2026-2027)?** (puedes marcar una o más opciones)

☐ Asamblea Informativa

☐ Redes sociales

☐ Página web de Instituto Electoral de la Ciudad de México

☐ Organizaciones de la sociedad civil

Publicaciones en periódicos locales, carteles, volantes (materiales impresos)

☐ Radio

☐ Televisión

☐ Otro (especificar):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐Prefiero no contestar

1. **¿Qué medidas adicionales consideras que el Instituto Electoral de la Ciudad de México, los propios partidos políticos u otra autoridad como es el Congreso de la Ciudad de México, deben implementar para garantizar el acceso de las personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas a las candidaturas?** (puedes marcar una o más opciones)

☐ Mayor difusión sobre acciones afirmativas

☐ Mayor vinculación de las personas de este grupo poblacional con partidos políticos

☐ Fortalecimiento de liderazgos de personas de este grupo poblacional

☐ Capacitación y formación política

☐ Creación de espacios seguros de participación política para las personas de este grupo poblacional

☐ Campañas de sensibilización dirigidas a partidos políticos y ciudadanía sobre la inclusión y no discriminación

☐ Difusión de los derechos político-electorales de las personas de este grupo poblacional

☐ Orientación y asistencia en procesos de registro de candidaturas

☐ Campañas que fomenten la participación política de las personas de este grupo poblacional

☐ Asesoría legal en casos de discriminación durante el proceso electoral

☐ Estrategias para prevenir y atender la violencia política contra las personas de este grupo poblacional

☐ Otra (especificar): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐ Ninguna

☐ Prefiero no contestar

1. **¿Tienes alguna propuesta sobre cómo hacer más efectiva la participación y postulación para candidaturas de las personas de pueblos y barrios originarios o comunidades indígenas?**

☐ No tengo

☐ Sí tengo. ¿En qué cosiste tu propuesta? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐Prefiero no contestar

**Tlajtlanili maseuali ome axtleno ome makuili**

**Amatlajtlanili**

**Maseualmej tlen istoke ipa ne chinankomej uaj kalpulmej tlen neli o chinankomej maseualmej tle istoke ipa ni Altepetl Mexko.**

**Tlanauatili**

**Makuili**. Ni tlanechtili amatlajtlanili ki nechti ome tlamantli:

c. Amamej nochi tlen ne maseuali tlen tlanankili ne amatlajtlanili.

d. Tlajtlanili ipa ne tlachiuali tlen tla ijtoli ika ipaleuil tlen ne maseualmej ne chinankomej uaj kalpulmej san yojuanti o chinankomej maseualmej tlen istoke ipa ni Altepetl Mexko.

**Chikuasej.** Kej achi kuali ki matise ne tlajtlanili tlen amatlajtlanili, mis nechtiliya netla ijtoli tlen se ome tlajtoli tlen mo tekiui :

|  |  |
| --- | --- |
| **Tlachiuali kuali** | Yeyekoli tlen kuali panoli elis ne tlatlalili miyakili tlen kin yekanas ne nechikol maseuali maluili o tlen nochipa kin ilkajtoke, kin ixmati kej nechikol tlachiyal axtoui. Ipa ni Altepetl Mexko ne tlanauaitil tlalili eli: tlanauatil tlakatl o siuatl, tlachiual nauatil tlakatl o siuatl; tlachiyal tlakatl o siuatl; tlaijtolme tlakatl o siuatl. |
| **Nechikol tlachiuali** | Elki se nauatil nechikoli ika makuili sempoali tlajtol ijtoketl tlen ki pixki ma ki panoltika ne ueyi Amatlanauatijketl tlen ni Altepetl Mexko ni ome axtleno se chikomej. |
| **Kampa eua maseuali** | Ki ijtosneki tlen maseualmej ne chinanko uaj kalpuli nejneli eua o chinankomej maseualmej tlen ni Altepetl Mexko, ijkino kuali mo tlalisej kej tlayeyekolmej, moneki ma ki nechtika eli ne nechikol maseualmej; moneki mo chiuas ika se ama tlajkuiloli tlen ki uasanise kampa ki ijtos neli uaj ika se amatlajkuiloli ixtlachiyali o ixtlachiyali ika seyok maseuali. |
| **Nel tlanauatili** | Maseualmej tlen istoke ipa ne tekitini ne tlanauatiyani tlen kin tlalijke ipa ne chinankomej tlen ki pixtoke kenkatsa mo nauatise tlen yojuanti ki ualika ipa miyak xiuitl. |
| **Tlatlalili** | Maseuali tlen mo tlali ki neki ki tekiuis se tekitl tlatlalili ixmati. |
| **Nechikoli** | Nechikoli tlen ni Altepetl ni Mexko (istoke expoauli uaj chikueyi tlajtlanilmej: ome kaxtoli uaj eyi tlen achi miyaki eli, ome kaxtoli uaj ome tlen achi pilkentsi eli uaj se tlajtlanili san panoli; tlen iteki neli eli kin panoltis ne amatlanautili. |
| **Xitlauak maseauli.** | Nechikol matili, majkauali uaj nekilistli tlen ki ita ipa ne maseuali san iselti uaj ika miyakili. |
| **Tlatlalilmej** | Maseualmej tlen ika tlatlalili tlen ne tlatlaliyani tlen ne tlanauatili kin yekana ipa ne tlanechikoli miyakili tlen kin tlachilis in axka uaj tlapaleui kema mo chiua ne amatlanauatili. |
| **Tlatlalili tlen achi pilkentsi ki pixtok.** | Ki ijtosneki eli ne ome kaxtoli uaj ome maseualmej tlatlalili kin tlali ne kaltlanauatili pejpenali tlen ne Altepetl Mexko ika tlen ki kixtijke kema kin tlalijke ne nechikolmej maseualmej tlen kin tlalijke. |
| **Tlakixtili** | Nochi ax iuikal, kixtili, tsakuali o paleuili tlen nesi ki kokosej tlen neli ax kuali nochi ixitlauali maseuali uaj majkauali, kema ki ita ipa seyok, ipa ne yol maseuali o altepeko, itlakayo o inel tlajtol. |
| **yeyekoli** | Tlatlalili tlen ne nechikolmej maseualmej mochijtoke ika se maseuali tlatlalili tlen tlayekana uaj ipaleuili. |
| **Nechikol tlen axtoui itali** | Maseualmej tlen ax kin paleuiya ipa ne masealkayotl kin ilkauaj, kin kixtiya, tlateuili, kuatopeua kualantli, uaj miaya tlatsakuali kema ki neki se tlamantli ixitlauali uaj majkauali tlen nej neli; ipa ne Altepetl Mexko, ne tlanechtil Pejpenali tlen yojuanti ki ijto ipa ne nechikoli maseualmej tlen ax uel nemi; maseualmej telpokamej, maseualmej ueyi; maseualmej miyak in tlakayo uaj miyak in maseualkayo; maseualmej tlen istoke ipa chinanko uaj kalpuli tlen nejneli chinankomej uaj maseualmej yaomaseualmej tlen istoke ipa ne Altepetl Mexko. |
| **tejpanali** | Ama tejpanali nechikoli ne tlatlalili. |
| **Yeyekoli ne tlanotsali** | Eli tla ijtoli tlen ki pixtok mo chiuas ki ijkuenise tlachiuali tlen kin kixtiya o ax kin paleuiya eliski nochi ne maseualmej ma uelika uaj ma kuali ki ijtos tlake ki neki uaj iuikal ma elika. |
| **Amatlalili** | Mo chiua ika ne tlayekoli tlatlalili ne tlanauatijketl ipa kaltlanauatili (siua nauatijketl o tlaka nauatijketl), nojki ika ne tlanechikoli ne tlatlalili kamatinij tlen achi miyaki (kamatinij in teki eki ki tlachilis nochi tlen ki chiua ne ueyi tlanauatijketl, ki tlachili nochi tlen mo kouaj uaj ki ijto tla mo tekius ne tomi ipa ne kaltlanauatili. |
| **Tlatlalili** | Tlen tlachiuali nechikolmej maseualmej eli ma ki tlalika se maseuali kej se tlatlalili o kampa kuali tekitis ne tla ijtoli. |
| **Chinankomej uaj kalpuli tlen neli o nelchinankomej maseualmej.** | Nel chinankomej eli tlen ne tlen ualaui ne maseual chinankomej tlen istoke ipa ne tlali tlen nama eltok ipa ne Altepetl Mexko asiko axtoui tle ne tlakuiliyani uaj ki pixtoke san tle yojuanti mo nechikouaj, mo paleuiya, tekichiuali, tlalnamiki uaj iluichiua.  Nel kalpuli eli ueue tlaxeloli tlali tlen ne nel chinankomej; kuali istos kej se achi ne nel chinanko, o nojki, san yoltoke tlen polijkeya ne nel chinankomej kampa yojuanti istoya.  Chinanko maseualmej eli ne tlen tlanechikoli maseuali, tominkayo uaj neluachiuali; ika kaltlanauatilmej tla ijtoli ika tlamantli tlanauatili tlen yojuanti, seki eli nel tlanautiyani; uaj eli neli ualaui ipa ne nel chinanko maseuali. |

**Chikomej.** Xi poua kuali ni tlajtlanili uaj xi kijto katliya achi neli ki nechti tlen ta tijneki o ti kijtosneki. Xi uasani ika se “X” kampa eltok ne tlanechtili san se tlanankilili, uaj tla mis iluise achi miyak xi uasani kena tij chiuas.

**Chikueyi.** Tijtemitis ni tlajtlanili tijtekiuis se tlauasantli se tlapaloli piskuitlatik tlen mis makase ne maseualmej tlen Kaltlanauatili Pejpenali tlen ne Altepetl Mexko uaj tij pixtos expouali kauil ti tlanankilis, kauil achi miyak mis makase tla ta tijnekis.

**SE. NOCHI NECHIKOLI**

**Se. nochi itoka :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Ome. Chinanko o kalpuli o nel chinanko maseuali kampa ya istok. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Eyi. Chinanko tlatilanketl kampa ti istok. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Naui. Tla ti eli maseuali tlen chinanko o kalpuli nejneli o nechikol maseauli, ¿ti eli se nechikoli? (Kuali ti tlalis se o sekinok tlamantli):**

☐ Maseuali tlen ax kuali elto

☐ Maseuali telpokatl (achi kentsi ome kaxtoli uaj makuili xiuitl)

☐ Maseuali achi ueyi (achi miyak expouali xiuitl)

☐ Tlen miyak tlakayo uaj maseuali

☐ Maseuali tlen istok ipaj chinanko nel chinanko san asini maseualmej ipa ne Altepetl Mexko

☐ Seyok (xi kijto) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐ Amo, san ni eli ne nechikoli tlen maseualmej ne chinanko o kalpuli nejneli o nel chinanko maseuali

☐Ax nijneki ni tlanankilis

**Makuili**. **¿Ti istok ipa se nechikoli tlen ki moyaua** tlaxitlauali maseuali, tla nechiko uaj kin nechtij ne maseualmej tlen istoke ipa chiananko uaj kalpuli nejneli o nel chinanko maseuali?

☐ Kena

☐ Axtle

☐ Ax nijneki ni tlanankilis

**Tla mo tlanankili eli kena tlake itoka ne tlanechikoli?**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Chikueyi. ¿Katliya tlen ne sekij tlamantli ta ti mo ixnechti / timo tokatlali? (Kuali ti tlalis se o sekinok tlamantli)**

☐ Maseuali tlen istok ipa se nel chinanko

☐ Maseuali tlen istok ipa se nel kalpuli

☐ Maseuali tlen istok ipa se nel chinanko maseuali

☐ Nel tlanauatijketl tlen se nel chinanko

☐ Nel tlanauatijketl tlen se nel kalpuli

☐ Nel tlanauatijketl tlen se nel chinanko maseuali

☐ seyok ( katliya):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐Ax nijneki ni tlanankilis

**Chikomej. Tla ti eli o ti istok ipa se nel tlanauatijketl, xi kijto itoka tlen ne nel tlanauatijketl uaj tlake tekitl ti pixtok.**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐Ax nijneki ni tlanankilis

**Chikueyi. Tla ti eli se maseuali tlayekanketl tlen se chinanko o nel kalpuli o se nel chinanko maseuali, xi kijto ¿tlake eli nupa tlayakanketl?**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

☐Ax nijneki ni tlanankilis

**Ome. Tlajtlanili**

**SE. ¿Tijmati ipa ni Altepetl Mexko mo chijtok kuali tekitl ika inpaleuil ne maseualmej tlen ualaui tlen ne chinankomej uaj nel kalpulmej o nel chinankomej maseualmej kemaj kin tlalijke ne tlatlalilmej ne Tlanechikoli tlen ki chijke ne Altepetl ni Mexko ipa ome axtleno se chikueyi?**

☐ kena

☐ Amo

☐Ax nijneki ni tlanankilis

**OME. ¿Ta kejkatsa ti kita ne nechikol tlatlalilmej ma kin tlalika ni tlatlalili chinankomej uaj nel kalpuli o nel chinankomej maseuali? (xi tlali mo nankilistli tla ta tijneki?**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Teki tlalili** | **Kena nij neki** | **Ax nij neki** | **Ax nij neki ni tlanankilis** |
| **Tlatlalili tlen achi miyaki**  (san seliski se tlanechikoli ne maseualmej tlen chinanko uaj nel kalpulmej o nel chinankomej maseuali) |  |  |  |
| **Tlatlalili tlen achi tlayekantli pilkentsi**  (san eliski se tlanechikoli tlen sekij ne tlanechikoli tlen achi kin tlachilis, ika seki, ne maseualmej ne chinankomej uaj nel kalpuli o nel chinankomej maseualmej) |  |  |  |
| **Tlajtolmej ipa amatlalili ne kaltlanautili**  (san eliski se tlanechikoli tlen sekij ne tlanechikoli tlen achi kin tlachilis, ika seki, ne maseualmej ne chinankomej uaj nel kalpuli o nel chinankomej maseualmej) |  |  |  |

**Tla ax mis pajti ¿tlake tlamantli ti tlalis elise ki ijtose tlake pouali ne tlatlalili tlen chinankomej uaj nel kalpulmej o nel chinankomej maseuali tlen achi te ipa mo chiuas pejpenali ome axtleno ome chikuase-ome axtleno ome chikomej xiuitl)**

Xi xijto\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐Ax nijneki ni tlanankilis

**EYI. ¿Tijmati tla ax mochiuas tlen kuali ne maseualmej tlen chinankomej uaj nel kalpulmej o nel chinankomej maseualmej kuali asiskiya tekitise ipa se tlatlalili miyakili?**

☐ Kena

☐ Amo

☐ Ax nij mati

☐ Ax nijneki ni tlanankilis

**NAUI. Tla ti uelis mis tlalise ika se tlayeyekoli ika ne nechikol tlatlalilmej, ne maseualmej tlen chinankomej uaj nel kalpulmej o nel chinankomej maseualmej moneki ki ijtosej tla neli ualaui ne nechikoli maseualmej (san yojuanti ki ijtosej) ¿Ajkiya ki makas ne amanechtili tlen ki ijto kena uala? (kuali tijtlalis se o achi miyak tlamantli)**

☐ Nel tlanauatijketl

☐ Tlanautijketl tlayekanketl

☐ Maseuali tlayekanketl

☐ Nechikoli ne maseuali o nechikol tlamantli.

☐Kaltlanautili o miyak tlanautil o ueyi tlanauatiyani (xi kijto)

☐ Seyok (xi kijto):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐Ax nijneki ni tlanankilis

**MAKUILI. Ika nupa amanechtili, ika tlaya amatl ti kita tlen ne maseualmej tlen chinankomej uaj nel kalpulmej o nel chinankomej maseualmej uelise ki ijtose ualaui ipa ne chinanko tlen ax nika euaj (san yojuanti ki ijtoua)? (ti uelis tijtlalis se o sekinok tlamantli)**

☐ Tlajkuilol tokajyotl tlen se kaltlanautili miyakili o ueyi tlanautijketl.

☐ Ama nechtili tlen ya o tlen ichaneuaj tlejkoli

☐ Amanechtili tlakatili tlen ya o ichaneuaj tlejkoli

☐ Amatl tlen ki nechti tla saloli ika in tlanechikoli uaj kaltlanautili maseualyo, tomintli, yeluayo o tlapaleuil yajaya, o ki chijtos ipa se tonali teki paleuili, o tekichijki se nel paleuil tekitl.

☐ Seyok (xi kijto):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**CHIKUASEJ. ¿Tlake tlatsakuali ti kijto ki pano ne maseualmej ne chinankomej uaj nel kalpuli o nel chinankomej maseualmej kuali kin tlalisej kej tlatlalilmej se tlanauatil tlatlalili miyakili ika ne tlatlalilmej uaj, o nojki, kuali kin tlalisej** (ti uelis tij tlalis se o miyak tlamantli)

☐ Axaka

☐ Poliui tlamantli tomi

☐ Poliui tlapejpenali nechikol tlatlalili

☐ Poliui ne matlatl tlapaleuili o nochi nechikoli

☐ Poliui ixtlamachtili nechikoli

☐ ilkauali o ixnechtili

☐ Tsakuali xitlauak o amatinij

☐ Ax ki mati tlake amatl mo neki o kenkatsa mo chiuas

☐ Ax nij neki ni tlanankilis

☐ Seyok (xi kijto)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**CHIKOMEJ. Tijmati tla istoke maseualmej tlalilmej ika tlamantli kuali tlen ki tlayekana mo chinanko?**

☐ Kena ni pixtok matili

☐ Ax nijpi matili

☐ Ax ni mati

☐Ax nijneki ni tlanankilis

**CHIKUEYI. ¿Ti machili mis yekana ika ne maseualmej tlen kin tlalijke ika tlatlalili ika ne tekitl neli kuali ne maseualmej ne chinanko uaj nel kalpuli o nel chinanko maseuali ipa ne panojka tekitl pejpenali tlen ne Altepetl Mexko (ome axtleno ome eyi-ome axtleno ome naui?**

☐ Kena kuali nij machili tech yekana

☐ Kena kuali nij machili tech yekana

☐ Ax nij machi kuali tech yekana

☐ Ax nij mati

☐ax nijneki ni tlanankilis

**CHIJNAUI**. ¿Katliya eli ne tlamantli achi kuali ki moyauasej ne maseualmej tlen chinankomej uaj nel kalpulmej o nel chinankomej maseualmej kuali kalakisej tekitisej ipa ne tlanauatil miyakili ika ne tlamantli kuali ipa ne te ipa Tlachichiuali Pejpenali san yojuanti (ome axtleno ome chikueyi-ome axtleno ome chikomej)? (ti uelis tij tlalis se o miyak tlamantli)

☐ Axaka

☐ Nechikol tla ijtoli

☐ Matlatl maseualyo

☐ Amanechtil tepostli tlen Kaltlanauatili Pejpenali tlen ni Altepetl Mexko

☐ Nechikol tlen ne maseualmej

Ixtlanechtili ipa ne amatlijtoli tlen echka, amanechtili, amatinij (tlamantli tlajkuiloli)

☐ Uejkatepostlanotsaloli

☐ Tepostlachiyali

☐ Seyok (xi kijto):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐Ax nijneki ni tlanankilis

**MAJTLAKTLI. ¿Tlake tlayeyekoli ki piuise ti kijto tlen ne Kaltlanauatili Pejpenali tlen ne Altepetl Mexko, ne yojuanti tlayeyekolmej paleuilmej u seyok tlanautijketl kej ne tlanauatiyani tlen ne Altepetl Mexko, kuali chichiuasej ijkino kuali kalakisej ne maseualmej tlen chinankomej uaj nel kalpuli o nel chinankomej maseualmej ipa ne tlatlalilmej?**

☐ Achi miyak moyauali tlachiuali kuali

☐ Achi miyak moyauali tlen ni maseualmej tlen ni nechikoli masuali ika tlayeyekoli tlalili

☐ Chikauali tlen tlayekana ne maseualmej tlen ni nechikoli maseuali.

☐ Ixtla ixmatili uaj tejpanali tlatlalili

☐ Tlachiualistli ne kampa kuali istose ni tlayeyekoli paleuili tlen ne maseualmej ni nechikoli maseuali

☐ Moyauali tlen kin iluisej kamanali ne tlatlalilmej paleuili uaj maseualmej ika ne tlanotsali uaj amo ilkauali

☐ Moyauali tlen ne xitlauali tlapaleuili –pejpenali tlen ne maseualmej tlen ni nechikoli

maseuali

☐ Kamanali uaj paleuili ne tlachiuali ne amatlajkuiloli ne tlatlalili.

☐ Moyauali tlen kin kamanalos ne tlayeyekoli paleuili tlen ne maseualmej tlen ni

Nechikoli maseuali

☐ Paleuili kuali kema pano ne kixtili kema mo chiua ne tekichiuali pejpenali

☐ Tlachiuali ki tsakuilis uaj ki tlachilis ne kualantli tlayeyekoli ika ne maseualmej tlen ni tlanechikoli maseuali

☐ Seyok (xi kijto):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐ Axaka

☐ Ax nijneki ni tlanankilis

**MAJTLAKTLI UAJ SE. ¿Tij pixtok se amanechtili kampa kenkatsa mo chiuas achi kuali ne tla ixyeyekoli o ixtlatlalili ika ne tlayeyekoli tlen ne maseualmej tlen chinankomej uaj nel kalpulmej o nel chinankomej maseualmej?**

☐ Ax nijpi

☐ Kena nij pixtok ¿kenkatsa eltok mo ixtlanechtili\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐Ax nijneki ni tlanankilis